



# HOVERJACK®

Sistema di sollevamento del paziente ad aria

## Manuale d'Uso



Visitare [www.HoverMatt.com](http://www.HoverMatt.com) per altre lingue

### INDICE

Simboli.....	2
Uso previsto e precauzioni .....	3
Identificazione della parte - Sistema di sollevamento del paziente ad aria Hoverjack® .....	4
Istruzioni per l'uso.....	5
Specifiche del prodotto/Accessori richiesti .....	6
Identificazione della Parte - Alimentatore d'aria HT-Air® .....	7
Funzioni della tastiera HT-Air® .....	7
Alimentatori d'Aria Air200G/Air400G .....	7
Pulizia e Manutenzione Preventiva.....	8
Restituzioni e Riparazioni.....	9

## Simboli

	MARCHIO DI CONFORMITÀ CE		ISTRUZIONI PER L'USO
	MARCHIO DI CONFORMITÀ UK		MANTENERE ASCIUTTO
	RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO		PRIVO DI LATTICE
	PERSONA RESPONSABILE PER IL REGNO UNITO		PRODUTTORE
	RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO PER LA SVIZZERA		DATA DI PRODUZIONE
	PRECAUZIONE / AVVERTENZA		DISPOSITIVO MEDICO
	PULIZIA MANUALE		CODICE DEL MODELLO
	IMPORTATORE		NUMERO DI SERIE
	SMALTIMENTO		NON LAVARE
	STRINGERE LE CINGHIE PER IL PAZIENTE		IDENTIFICATIVO UNIVOCO DEL DISPOSITIVO
	LATO PER I PIEDI		LIMITE DI PESO DEL PAZIENTE



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è conforme ai requisiti della Normativa sui dispositivi medici (2017/745).

## Uso previsto e precauzioni

### USO PREVISTO

Nel caso in cui un paziente cada, il sistema di sollevamento del paziente ad aria HoverJack® può anche essere usato per sollevare un paziente in posizione supina dal pavimento all'altezza del letto o della barella, utilizzando l'alimentazione dell'aria HoverTech per gonfiare ciascuna delle quattro camere.

### INDICAZIONI

- Pazienti che non sono in grado di sollevarsi verticalmente, come dopo una caduta.
- Pazienti il cui peso o girovita costituisce un rischio potenziale per la salute degli infermieri responsabili del loro sollevamento o spostamento laterale.
- Compatibile con CPR quando completamente gonfiato.

### CONTROINDICAZIONI

- Pazienti con fratture toraciche, cervicali o lombari che sono considerati instabili non devono utilizzare HoverJack a meno che non sia stata presa una decisione medica dalla struttura.

### AMBIENTI SANITARI PREVISTI

- Ospedali, strutture di assistenza a lungo termine.

### PRECAUZIONI

- Non stringere le cinghie di sicurezza per il paziente finché HoverJack non è completamente gonfiato all'altezza desiderata.
- Prima di procedere, accertarsi che le cinghie di sicurezza per il paziente siano fissate.
- Non usare le cinghie di sicurezza per il paziente per tirare l'HoverJack, in quanto potrebbero strapparsi.
- Spostare l'HoverJack usando le maniglie di trasporto situate lungo il perimetro superiore.
- Quando si sposta un paziente sull'HoverJack gonfiato, usare cautela e

spostarsi lentamente.

- Si consiglia di impiegare operatori sanitari aggiuntivi quando si sposta un paziente che pesa più di 350 libbre/158,757 kg.
- Non tentare mai di muovere il paziente sull'HoverMatt se questo è sgonfio.
- Non lasciare mai il paziente incustodito sull'HoverJack gonfiato.
- Usare questo prodotto solo per il suo scopo previsto, come descritto in questo manuale.
- Usare solo attacchi e/o accessori autorizzati da HoverTech.

### AVVERTENZA / PRECAUZIONE

- Impiegare come minimo due operatori sanitari quando si utilizza l'HoverJack.
- Un operatore sanitario dovrebbe rimanere a lato del paziente durante il gonfiaggio con il secondo operatore sanitario che gestisce il gonfiaggio. Se è disponibile, un terzo operatore sanitario dovrebbe stare sull'altro lato del paziente.
- Manuali d'uso specifici del prodotto per istruzioni operative aggiuntive.

### PRECAUZIONI - ALIMENTATORE DELL'ARIA HOVERTECH

- Non usare in presenza di anestetici infiammabili, in una camera iperbarica o una tenda a ossigeno.
- Instradare il cavo di alimentazione in modo da evitare pericoli.
- Evitare di bloccare le prese d'aria dell'alimentatore dell'aria HoverTech.



**Evitare scosse elettriche. Non aprire l'alimentatore dell'aria.**

## Nota: Due versioni del sistema di sollevamento del paziente ad aria HoverJack®



VALVOLE DI GONFIAGGIO/SGONFIAGGIO SEPARATE.

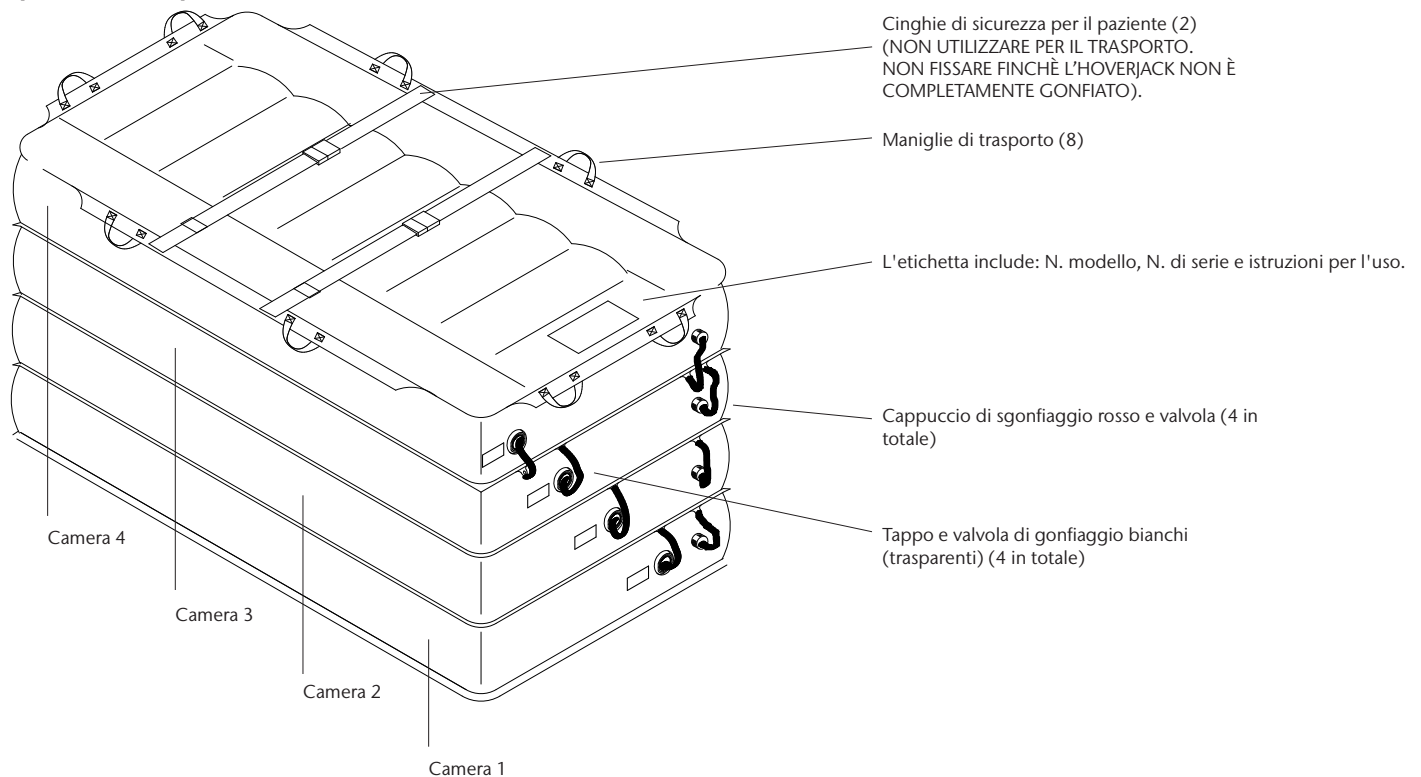
[Prodotto prima del 6/2023]



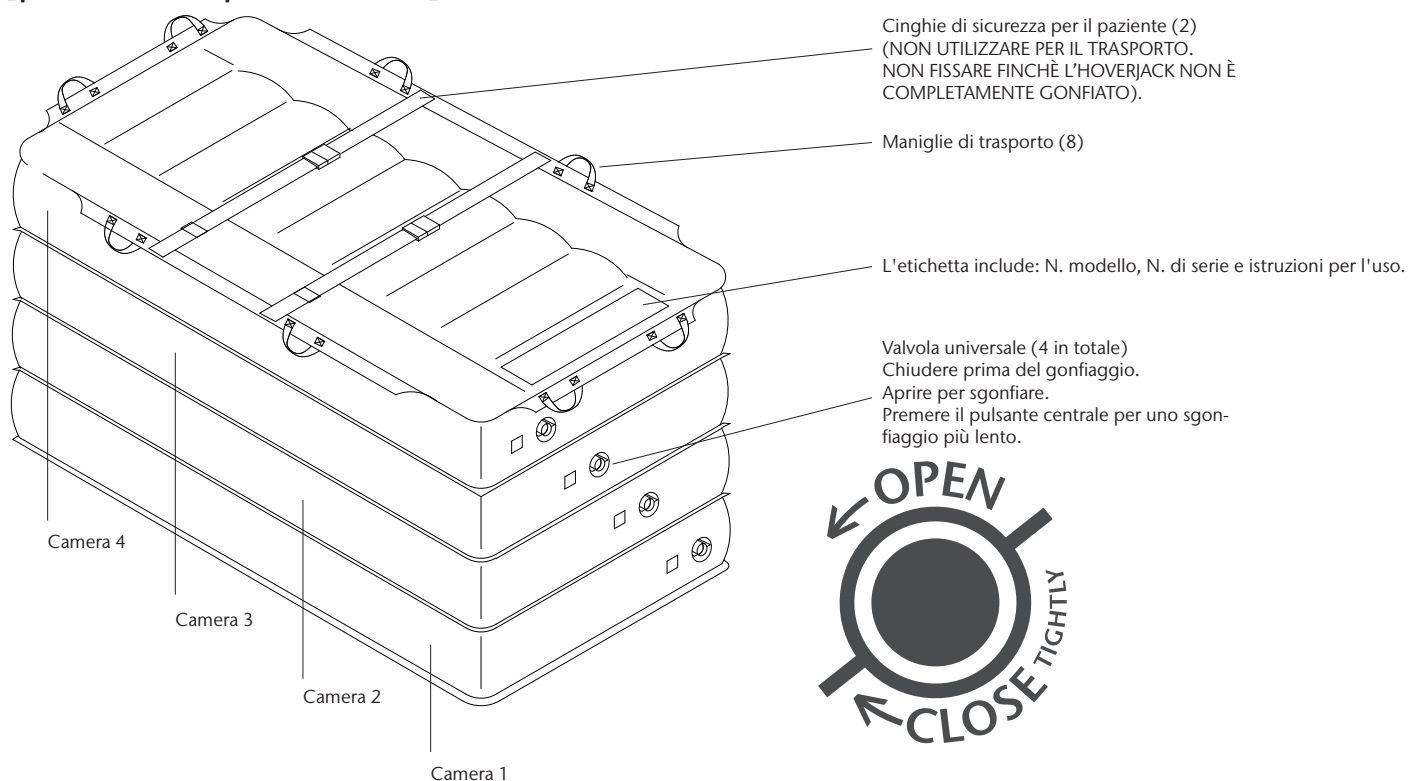
VALVOLE UNIVERSALI.

[Prodotto dopo il 6/2023]

## Identificazione della parte - Sistema di sollevamento del paziente ad aria HoverJack® [prodotto prima del 6/2023]



## Identificazione della parte - Sistema di sollevamento del paziente ad aria HoverJack®. [prodotto dopo il 6/2023]



## Istruzioni per l'uso - Sistema di sollevamento del paziente ad aria HoverJack® [prodotto prima del 6/2023]

1. Posizionare l'HoverJack sul pavimento, accanto al paziente, assicurandosi che la camera con la valvola n. 4 sia in alto e la camera con la valvola n. 1 si trovi rivolta verso il pavimento.
2. Accertarsi che tutte e quattro le valvole di sgonfiaggio con cappuccio rosso siano chiuse saldamente.
3. Trasferire il paziente sull'HoverJack sgonfiato usando la tecnica del log-roll, quindi posizionare il paziente con i piedi dal lato della valvola nel punto indicato. In alternativa, il paziente può essere posizionato sulla parte superiore dell'HoverJack utilizzando il sistema di trasferimento ad aria HoverMatt® (vedere il manuale di istruzioni HoverMatt). Se si utilizza l'HoverMatt, accertarsi che l'HoverMatt e il paziente siano centrati correttamente sull'HoverJack. Sgonfiare sempre l'HoverMatt prima di gonfiare l'HoverJack.
4. Impiegare come minimo due operatori sanitari quando si utilizza l'HoverJack.
5. Un operatore sanitario dovrebbe rimanere a lato del paziente durante il gonfiaggio con il secondo operatore sanitario che gestisce il gonfiaggio. Se è disponibile, un terzo operatore sanitario dovrebbe stare sull'altro lato del paziente.
6. Inserire il cavo dell'alimentatore dell'aria HoverTech in una presa elettrica.
7. L'operatore sanitario al lato per i piedi accende l'alimentatore dell'aria HoverTech per avviare il flusso d'aria.
8. Per iniziare a gonfiare, tenere il tubo pressato contro la valvola d'ingresso n. 1 di HoverJack. (valvola più vicina al pavimento)
9. Una volta terminato il gonfiaggio, rimuovere il tubo. La valvola si chiuderà automaticamente e la camera resterà gonfiata.
10. Utilizzando la stessa procedura: passare alle valvole n. 2, 3 e 4, esattamente in questo ordine, oppure fino a quando HoverJack raggiunge l'altezza desiderata.
11. Fissare il paziente con le cinghie di sicurezza.
12. Spegnerne l'alimentatore dell'aria HoverTech e fissare i cappucci alle valvole, se lo si desidera.
13. Spostare l'HoverJack nella posizione desiderata.
14. Se si trasferisce il paziente dall'HoverJack su una superficie adiacente, slacciare le cinghie di sicurezza per il paziente.
15. Se è necessario abbassare il paziente, rilasciare l'aria aprendo la valvola di sgonfiaggio rossa superiore n. 4. Quando la camera n. 4 è completamente sgonfia, spostarsi in successione verso il basso per sgonfiare completamente l'HoverJack.



**LE CAMERE DEVONO ESSERE COMPLETAMENTE GONFIATE PER GARANTIRE LA STABILITÀ.**



**NON SGONFIARE PIÙ CAMERE CONTEMPORANEAMENTE QUANDO SI ABBASSA UN PAZIENTE.**

## Istruzioni per l'uso - Sistema di sollevamento del paziente ad aria HoverJack® [prodotto dopo il 6/2023]

1. Posizionare l'HoverJack sul pavimento, accanto al paziente, assicurandosi che la camera con la valvola n. 4 sia in alto e la camera con la valvola n. 1 si trovi rivolta verso il pavimento.
2. PRIMA DEL GONFIAGGIO Assicurarsi che le valvole siano chiuse.
3. Posizionare il paziente sull'HoverJack sgonfio usando la tecnica del log-roll con i piedi all'estremità della valvola. Il paziente può essere posizionato sulla parte superiore dell'HoverJack utilizzando il sistema di trasferimento ad aria HoverMatt® (vedere il manuale di istruzioni HoverMatt). Se si utilizza l'HoverMatt, accertarsi che l'HoverMatt e il paziente siano centrati correttamente sull'HoverJack. Sgonfiare sempre l'HoverMatt prima di gonfiare l'HoverJack.
4. Impiegare come minimo due operatori sanitari quando si utilizza l'HoverJack.
5. Un operatore sanitario dovrebbe rimanere a lato del paziente durante il gonfiaggio con il secondo operatore sanitario che gestisce il gonfiaggio. Se è disponibile, un terzo operatore sanitario dovrebbe stare sull'altro lato del paziente.
6. Inserire il cavo dell'alimentatore dell'aria HoverTech in una presa elettrica.
7. L'operatore sanitario al lato per i piedi accende l'alimentatore dell'aria HoverTech per avviare il flusso d'aria.
8. Per iniziare a gonfiare, tenere il tubo premuto contro la valvola n. 1 di HoverJack. (valvola più vicina al pavimento)
9. Una volta terminato il gonfiaggio, rimuovere il tubo. La camera rimane gonfiata.
10. Utilizzando la stessa procedura: passare alle valvole n. 2, 3 e 4 in questo ordine, oppure fino a quando HoverJack raggiunge l'altezza desiderata.
11. Fissare le cinghie per il paziente.
12. Spegnerne l'alimentatore dell'aria HoverTech.
13. Spostare l'HoverJack nella posizione desiderata.
14. Se si trasferisce il paziente dall'HoverJack su una superficie adiacente, slacciare le cinghie di sicurezza per il paziente.
15. Se è necessario abbassare il paziente, aprire lentamente la valvola di gonfiaggio superiore. Quando la camera è completamente sgonfia, spostarsi in successione verso il basso per sgonfiare tutte le altre. Premere il pulsante centrale per uno sgonfiaggio più lento.



**LE CAMERE DEVONO ESSERE COMPLETAMENTE GONFIATE PER GARANTIRE LA STABILITÀ.**



**NON SGONFIARE PIÙ CAMERE CONTEMPORANEAMENTE QUANDO SI ABBASSA UN PAZIENTE.**

## Specifiche del prodotto/Accessori richiesti

<b>Materiale:</b>	Materiale del lato superiore: Nylon oxford Materiale della parte inferiore: Teflon®
<b>Costruzione:</b>	Saldatura a radiofrequenza
<b>Larghezza:</b>	32" (81cm) o 39" (99 cm)
<b>Lunghezza:</b>	72" (183 cm) o 77" (196 cm)
<b>Altezza:</b>	30" (76 cm) Gonfiato [ogni camera 7 1/2" (19 cm)]

Modello #: HJ3202T

Modello #: HJ3902T



Limite di peso: 1200 libbre/544 kg

### ACCESSORIO RICHIESTO:

Modello #: HTAIR1200 (versione nord-americana) – 120V~, 60 Hz, 10A

Modello #: HTAIR2300 (versione europea) – 230V~, 50 Hz, 6A

Modello #: HTAIR1000 (versione giapponese) – 100V~, 50/60 Hz, 12,5A

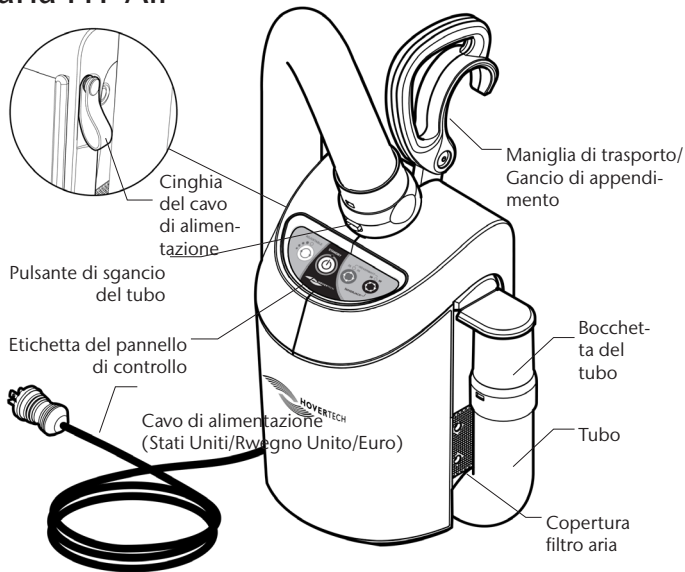
Modello #: HTAIR2356 (versione coreana) – 230V~, 50/60 Hz, 6A

Modello #: Air200G (800 W) (versione nord-americana) – 120V~, 60 Hz, 10A

Modello #: Air400G (1100 W) (versione nord-americana) – 120V~, 60 Hz, 10A

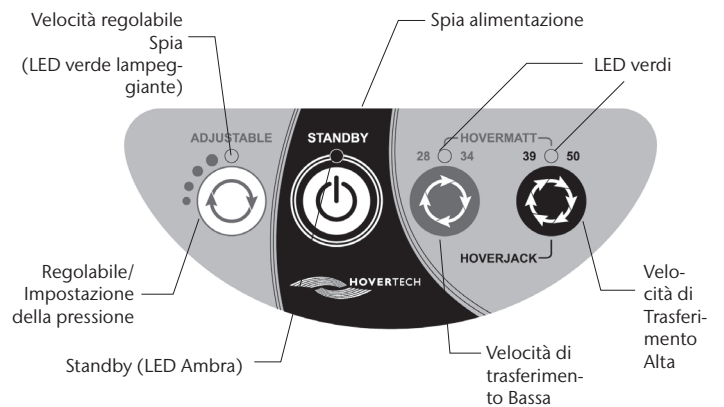


## Identificazione della Parte - Alimentatore d'aria HT-Air®



AVVERTENZA: HT-Air è compatibile con gli alimentatori DC.  
HT-Air non deve essere usato con il Carrello Batteria Hoverjack.

## Funzioni della tastiera HT-Air®



**REGOLABILE:** Da usare con i dispositivi di posizionamento ad aria HoverTech. Ci sono 4 impostazioni differenti. Il pulsante aumenta la pressione dell'aria e l'indice di gonfiamento. Il LED Verde Lampeggiante indica la velocità di gonfiamento tramite il numero di lampi (per esempio, due lampi indicano la seconda velocità di gonfiamento).

**Tutte le impostazioni nella gamma REGOLABILE sono sostanzialmente minori delle impostazioni di HoverMatt e HoverJack. La funzione REGOLABILE non viene usata per il trasferimento.**

L'impostazione REGOLABILE è un elemento di sicurezza da utilizzare per assicurarsi che il paziente sia centrato sul dispositivo ad aria HoverTech e che il paziente, molto spesso timido e dolorante, possa abituarti gradualmente sia al suono che alla funzionalità del dispositivo gonfiato.



**STANDBY:** Usato per fermare il gonfiamento/flusso d'aria (il LED Ambra indica la modalità STANDBY).



**HOVERMATT 28/34:** da usare con HoverMatt da 28" e 34" e HoverSlings.



**HOVERMATT 39/50 e HOVERJACK:** da usare con HoverMatts da 39" e 50" e HoverSling e Hoverjack da 32" e 39".

## Alimentatori d'Aria Air200G/Air400G

Se si utilizzano gli alimentatori dell'aria Air200G o Air400G dell'HoverTech, premere il pulsante grigio sulla parte superiore del contenitore per avviare il flusso d'aria. Premere di nuovo il pulsante per arrestare il flusso.

## Pulizia e manutenzione

### OPZIONE 1 - ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DELL'HOVERJACK

Tra un impiego e l'altro, l'HoverJack deve essere pulito con la soluzione detergente usata nell'ospedale per la disinfezione delle apparecchiature mediche. E' inoltre possibile utilizzare salviette disinfettanti o salviette con soluzione di candeggina 10:1 (10 parti di acqua: una parte di candeggina). NOTA: La pulizia con soluzione di candeggina potrebbe scolorire i tessuti.

Rimuovere prima lo sporco visibile, quindi pulire l'area seguendo le raccomandazioni del produttore, inclusi il tempo di inutilizzo e il livello di saturazione. Se necessario, è possibile usare anche una spazzola morbida sull'area interessata, per aiutare a penetrare nel materiale dell'HoverJack.

### OPZIONE 2 - LAVAGGIO DELL'HOVERJACK

1. Assicurarsi che l'HoverJack sia completamente gonfio con tutte le valvole e/o i cappucci ben chiusi.
2. Usando acqua e sapone (temperatura massima dell'acqua 160° F) e una spazzola, strofinare delicatamente l'HoverJack sporco per rimuovere tutta la carica batterica.
3. Sciacquare completamente l'HoverJack - NOTA: Consentire a meno acqua possibile di colpire le valvole e/o i cappucci.
4. Posizionare l'HoverJack in posizione verticale, con le valvole abbassate per drenare quanta più acqua possibile. Lasciarlo in questa posizione affinché asciughi completamente prima di riporlo.



**Non lavare l'HoverJack in una lavatrice.**

### MANUTENZIONE PREVENTIVA

L'HoverJack dovrebbe essere ispezionato periodicamente per accertarsi che:

- tutte le cinghie di sicurezza per il paziente siano fissate.
- le maniglie di trasferimento siano tutte fissate.
- tutte le fibbie siano intatte e funzionali.
- non siano presenti fori o strappi.

HoverJack con valvole di gonfiaggio e sgonfiaggio separate:

- le valvole di gonfiaggio siano tutte autosigillate e non presentino perdite evidenti
- tutte le valvole di sgonfiaggio siano provviste di un cappuccio rosso.
- i cappucci rossi siano intatti.

HoverJack con valvole universali:

- le valvole universali si aprano completamente e chiudano strettamente

### PULIZIA E MANUTENZIONE DELL'ALIMENTATORE DELL'ARIA

Consultare il manuale dell'alimentatore dell'aria.

**NOTA: CONTROLLARE LE LINEE GUIDA LOCALI/STATALI/FEDERALI/ INTERNAZIONALI PRIMA DELLO SMALTIMENTO.**

---

## Trasporto e conservazione

Questo prodotto non necessita di condizioni di conservazione speciali



## Restituzioni e Riparazioni

Tutti i prodotti che vengono resi a HoverTech devono avere un numero di autorizzazione al reso della merce [Returned Goods Authorization (RGA) number] rilasciato dall'azienda.

Si prega di chiamare il numero (800) 471-2776 per chiedere il rilascio del vostro numero RGA. I prodotti restituiti senza numero RGA causeranno ritardi nei tempi di riparazione.

I prodotti da restituire devo essere spediti a:

HoverTech  
All'att. di: RGA # \_\_\_\_\_  
4482 Innovation Way  
Allentown, PA 18109

Per le aziende europee, inviare i prodotti resi a:



All'att. di: RGA # \_\_\_\_\_  
Kista Science Tower  
SE-164 51 Kista, Svezia

Per garanzie sul prodotto, visitare il nostro sito web:  
<https://hovermatt.com/standard-product-warranty/>



### HoverTech

4482 Innovation Way  
Allentown, PA 18109  
www.HoverMatt.com  
Info@HoverMatt.com

*Questi prodotti sono conformi agli standard applicabili per i prodotti di Classe 1 nella Normativa sui dispositivi medici (UE) 2017/745 sui dispositivi medici.*



CEpartner4U, ESDOORNLAAN 13,  
3951DB MAARN, PAESI BASSI.

www.cepartner4u.com



### Etac Ltd.

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,  
Hartlebury, Kidderminster,  
Worcestershire, DY10 4JB  
+44 121 561 2222

www.etac.com/uk



### TapMed Swiss AG

Gumprechtstrasse 33  
CH-6376 Emmetten  
CHRN-AR-20003070

www.tapmed-swiss.ch

In caso di evento avverso in relazione al dispositivo, eventuali incidenti devono essere segnalati al nostro rappresentante autorizzato. Il nostro rappresentante autorizzato inoltrerà le informazioni al produttore.



4482 Innovation Way  
Allentown, PA 18109

800.471.2776  
Fax 610.694.9601

[www.HoverMatt.com](http://www.HoverMatt.com)  
[Info@HoverMatt.com](mailto:Info@HoverMatt.com)